691 Dal racconto di Persinna: una strana nascita (1) **

In una lettera alla figlia Cariclea la regina degli Etiopi Persinna, sposa del re etiope Idaspe, racconta per quale motivo avesse esposto la figlia neonata: la sua pelle, al momento della nascita, era stranamente chiara, anziché scura, e qualcuno avrebbe potuto dichiarare illegittima quella nascita.

Particolarità sintattiche: part. sostantivato, predicativo; genitivo assoluto; prop. relativa.

Ἡμῖν πρόγονοι θεῶν μὲν Ἥλιός τε καὶ Διόνυσος ἡρώων δὲ Περσεύς[1] τε καὶ Ἀνδρομέδα[2] καὶ Μέμνων ἐπὶ τούτοις. Οἱ δὴ τὰς βασιλείους αὐλὰς κατὰ καιροὺς ἱδρυσάμενοι ταῖς ἀπὸ τούτων γραφαῖς ἐκόσμησαν· τὰς μὲν δὴ τῶν ἄλλων εἰκόνας τε καὶ πράξεις ἀνδρῶσί τε καὶ περιδρόμοις ἐνέγραφον, τοὺς δὲ θαλάμους τοῖς Ἀνδρομέδας τε καὶ Περσέως ἔρωσιν ἐποίκιλλον. Ἐνταῦθά ποτε ἡμᾶς, δεκάτου παρήκοντος ἔτους ἐξ οὗ με γαμετὴν Ὑδάσπης ἐγνώρισεν οὔπω τε παίδων ἡμῖν γεγονότων, ἠρεμεῖν τὸ μεσημβρινὸν συνέβαινεν ὕπνου θερινοῦ κατακλίναντος, καί μοι προσωμίλει τότε ὁ πατὴρ ὁ σός, ὄναρ αὐτῷ τοῦτο κελεύειν ἐπομνύμενος, ἠσθόμην δὲ παραχρῆμα κυοφορήσασα τὴν καταβολήν. Ὁ μὲν δὴ μέχρι τοῦ τόκου χρόνος ἑορτὴ πάνδημος ἦν καὶ χαριστήριοι θυσίαι τοῖς θεοῖς ὡς τοῦ βασιλέως διάδοχον τοῦ γένους ἐλπίζοντος.

ELIODORO

1 Περσεύς: vd. MITO ➜ Perseo.
2 Ἀνδρομέδα: vd. MITO ➜ Andromeda.

Traduzione: .....